

Invacare® Classic Visco

en	Cushion User Manual	2
de	Kissen Gebrauchsanweisung	5
fr	Coussin Manuel d'utilisation	8
it	Cuscino Manuale d'uso	12
es	Cojín Manual del usuario	15
pt	Almofada Manual de utilização	19
nl	Kussen Gebruiksaanwijzing	22



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

General

General information

To aid prevention of skin breakdown in a sitting position regular repositioning is recommended. Essential care, education, clinical judgment, and action based planning are fundamental factors in the prevention of skin breakdown. A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk.

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. For further information contact Invacare® in your country (addresses are on the back page of this manual).

Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in product damage, minor injury or both.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation which if not avoided could result in damage to the product.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Guarantee claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

The Invacare® Classic Visco cushion features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class 1.

The foam and cover used to manufacture the Invacare® Classic Visco cushion are fire safety tested and certified in accordance with EN1021 part 1 and 2.

Invacare is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare in your country (addresses are on back page of this manual).

Intended use

This cushion is intended to be used as part of an overall skin protection program of care. Designed to offer additional comfort and support to wheelchair or static seating, the Invacare® Classic Visco delivers effective pressure redistribution when in normal use. Normal use according to Invacare Ltd is when the product is placed, without additional covers or padding, between the user and the support surface. Replace the cover in case of damage. Do not use with another cover.

Product life

We estimate a life expectancy of two years for these products, provided they are used in strict accordance with the intended use as set out in this document and all maintenance and service requirements are met. The estimated life expectancy can be exceeded if the product is carefully used and properly maintained, and provided technical and scientific advances do not result in technical limitations. The life expectancy can also be considerably reduced by extreme or incorrect usage. The fact that we estimate a life expectancy for these products does not constitute an additional warranty.

Responsibility limits

The warranty does not cover costs such as travel expenses, loss or earnings, expenses, transportation costs etc.

- Normal use
- Inadequate or incorrect use
- Incorrect assembly or installation by the buyer or third parties
- Inadequate or negligent treatment
- Use of unsuitable spare parts

Product description

Invacare® Classic Visco Cushions consist of single density, moulded Visco foam. Temperature sensitive Visco Elastic (Memory) foam allows the surface of the cushion to conform to the shape of the body. The cover consists of a two-way elastic, breathable, waterproof, and water repellent fabric.

Safety

Safety information



WARNING!

Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare product manuals are available on your local Invacare website or at your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

**WARNING!**

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.

The introduction of certain third party products between the cushion surface and the user may reduce or impede the clinical effectiveness of this product.

'Third party products' may include, but are not limited to items including under blankets, plastic sheets and sheepskins, etc. Heated over blankets must only be used in consultation with a suitably qualified health care professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure ulcers.

**WARNING!****Risk of developing pressure ulcers**

Any object between the user and the pressure reducing surface may result in the development of pressure ulcers.

- Make sure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris.
- Drip cables and other foreign objects must not become trapped between the user and the pressure reducing surface of the cushion.

**IMPORTANT!**

The information contained in this document is subject to change without notice.

- Check all parts for shipping damage and test before using.
- In case of damage, do not use.
- Contact Invacare for further guidance/information.

Symbols on the product

	Refer to user manual		User weight limit*
	Do not put near flame		Avoid burning cigarette
	CE conform		Do not bleach
	Tumble dry low heat		Do not iron
	Do not pierce or cut		Machine wash temperature 90 °C
	LOT number		Manufacturing date

* Minimum / Maximum user weight as per chapter Technical Data.

Usage**Safety information****WARNING!**

Invacare advises that the patient is assessed by a trained health care professional. This is to ensure the seating solutions meet the individuals needs for skin protection and postural care.

**WARNING!**

Repositioning on a regular basis is essential. This alleviates pressure which aids in the prevention of tissue damage. This must be based on the clinical judgment of a qualified healthcare professional.

- Always consult a qualified health care professional before using the product.
- Monitor the patient frequently.

**IMPORTANT!**

In domestic settings common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture covers, allowing fluid ingress and staining.

**IMPORTANT!**

- To prevent accidental cover damage, please ensure that sharp objects are not placed on the cover. When using patient transfer aids, care should be taken not to damage the cover. All transfer aids should be checked for sharp edges or burrs before use.

- Ensure that the cushion is not jammed or damaged by sharp edges when used on wheelchairs.

**IMPORTANT!**

The two-way stretch cover is breathable, waterproof and has a water repellent feature; this allows fluid to 'roll off' the cushion fabric, however with sustained periods of moisture the top layer of the cover may absorb fluids.

- To avoid this, wipe away any liquid as soon as it is identified.

Using the cushion

1. Remove all packaging before use.
2. Place the cushion on a wheelchair or chair. Make sure the carry handle is facing downwards and towards the rear of the seat.

Maintenance**Inspection**

Check cushion (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the use of each patient and on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

Check cushions

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the interior foam.
3. Replace any damaged cover or stained foam and dispose of as per local authority procedure.

Cleaning and care

! **IMPORTANT!**
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
– For further information on decontamination in health care environments, please refer to ‘The National Institute for Clinical Excellence’ guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local country infection control policy.

Cleaning covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering.
2. Launder the cover with the recommended temperature of 90 °C using a diluted detergent solution (Instructions on label).

! **IMPORTANT!**
Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

Drying covers

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.
or
Tumble dry on a low heat setting.

! **IMPORTANT!**
– Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
– Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
– Dry thoroughly before re-fitting to the foam.

Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

Please contact your hygiene specialist in the event of contamination.


! **IMPORTANT!**
– Ensure that any residual detergent has been removed with clean water prior to disinfection.

Light soilage

1. Wipe down the cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
2. Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.


Heavy soilage


Where the cushion is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 90 °C in the washing machine.

 Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

1. Clean up all spillages of bodily fluids and/or secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
2. Rinse with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

! **IMPORTANT!**
1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.
– Do not use granules.

 **WARNING!**
– Remove contaminated foams from use.

 **CAUTION!**
– Keep clear of open heat sources.

! **IMPORTANT!**
– Do not use phenols, alcohols, bleaches, or other abrasive materials.

Replacing covers

1. Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
3. Close the zipper.

! **IMPORTANT!**
– Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.

After Use

Storage

! **IMPORTANT!**
– Store cushions in a dry environment.
– Store cushions within a protective cover.
– Store items on clean, dry surface free from sharp edges to avoid any possible damage.
– Never store other items on top of a cushion.
– Do not store cushions next to radiators or other heating devices.
– Protect cushions from direct sunlight.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section *Environmental Parameters, page 5*.

Re-use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

1. Before reuse, clean the product thoroughly, see section *Cleaning and care, page 4*.

Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the cushion is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

Technical Data

General Data

Total height [mm]	75	
Total width x total depth [mm]	375 x 400	405 x 400 430 x 430 455 x 400
Nominal density range [kg/m ³]	85	
Nominal hardness range [N]	140 – 180	280 – 320

Minimum / maximum user weight [kg]	0 – 50	50 – 100
Weight of product [kg] ¹⁾	0.95	1 – 1.2

¹⁾ Weights can vary depending on size of cushion ordered, average weights used as an indication.

Materials

Foam	Polyurethane foam component
Outer cover	Polyurethane coated polyester knitted fabric
All product materials do not contain natural rubber latex.	

Environmental Parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	10 - 35 °C
Relative humidity	30% - 75%, Non-condensing
Atmospheric pressure	70 - 106 kPa
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	-40 - 70 °C
Relative humidity	10% - 100%, Non-condensing
Atmospheric pressure	50 - 106 kPa

de

Allgemein

Allgemeine Informationen

Um in einer sitzenden Position die Entstehung von Hautdefekten zu verhindern, wird ein regelmäßiges Umsetzen empfohlen. Hochwertige Pflege, Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und maßnahmenbezogene Planung sind zentrale Erfolgsfaktoren für das Vermeiden von Hautdefekten. Als formale Methode für die Beurteilung des Risikos kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieses Handbuchs).

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



ACHTUNG

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Produktbeschädigungen und/oder leichten Verletzungen führen könnte.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu einer Produktbeschädigung führen könnte.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.



Hersteller

Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das jeweilige Land. Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind nach den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet. Das Invacare® Classic Visco Kissen trägt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse 1, die CE-Kennzeichnung.

Der Schaumstoff und der Bezug, aus denen das Invacare® Classic Visco Kissen hergestellt wird, wurden gemäß EN1021 Teil 1 und Teil 2 auf ihr Brandverhalten geprüft und sind entsprechend zertifiziert.

Invacare® setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieses Handbuchs).

Verwendungszweck

Dieses Kissen ist für die Verwendung im Rahmen eines Gesamtprogramms für die Pflege der Haut bestimmt. Das Invacare® Classic Visco Kissen wurde entwickelt, um zusätzlichen Komfort und Halt auf Stühlen oder Rollstühlen zu bieten, und bewirkt bei sachgerechter Verwendung eine effektive Umverteilung des Drucks. Unter sachgerechter Verwendung versteht Invacare Ltd., dass das Produkt ohne zusätzliche Bezüge oder Polsterung zwischen Benutzer und Sitzoberfläche platziert wird. Beschädigte Bezüge müssen ersetzt werden. Verwenden Sie das Produkt nicht mit anderen Bezügen.

Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer dieser Produkte beträgt schätzungsweise zwei Jahre, vorausgesetzt, sie werden streng in Übereinstimmung mit dem in diesem Handbuch beschriebenen Einsatzzweck verwendet und alle Wartungs- und Serviceanforderungen werden erfüllt. Bei sorgfältigem Umgang und ordnungsgemäßer Pflege sowie unter der Voraussetzung, dass technische und wissenschaftliche Fortschritte nicht zu technischen Einschränkungen führen, kann das Produkt länger genutzt werden. Durch hohe Beanspruchung oder falsche Verwendung kann sich die Lebensdauer auch reduzieren. Die Tatsache, dass wir für diese Produkte eine erwartete Lebensdauer angeben, begründet keine zusätzliche Garantie.

Haftungsausschluss

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Kosten wie Reisespesen, entgangene Gewinne, Unkosten, Transportkosten usw.

- Sachgerechte Verwendung

- Unangebrachte oder falsche Verwendung
- Fehlerhafte Montage oder Installation durch den Käufer oder einen Dritten
- Unangemessene oder nachlässige Behandlung
- Verwendung ungeeigneter Ersatzteile

Produktbeschreibung

Invacare® Classic Visco Kissen bestehen aus homogenem geformtem Viscoschaum. Der temperaturempfindliche viskoelastische Schaum (Memoryschaum) ermöglicht es der Oberfläche des Kissens, sich an die Körperkonturen anzupassen. Der Bezug besteht aus einem bi-elastischen, atmungsaktiven, wasserdichten und wasserabweisenden Gewebe.

Sicherheit

Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie die im Lieferumfang enthaltene Gebrauchsanweisung vollständig durchgelesen und verstanden haben. Handbücher zu Invacare Produkten erhalten Sie auf der Invacare Website Ihres Landes oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen Ihnen nicht verständlich sind, wenden Sie sich bitte an einen Arzt, den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Andernfalls besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.



WARNUNG!

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare Produkte sind so spezifisch, dass ausschließlich Invacare-Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare Produkten nicht empfohlen.

Der Gebrauch von bestimmten Drittanbieterprodukten zwischen der Kissenoberfläche und dem Patienten kann die klinische Wirksamkeit dieses Produkts reduzieren oder verhindern. Der Begriff „Drittanbieterprodukte“ umfasst Matratzenauflagen, Kunststofffolien, Schaffelle usw., ist jedoch nicht darauf beschränkt. Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Dekubitus-Risiko erhöhen kann.



WARNUNG!

Dekubitus-Risiko

Objekte zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche können Druckgeschwüre hervorrufen.

- Achten Sie darauf, dass die Sitzfläche, die mit dem Benutzer in Kontakt kommt, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Infusionsschläuche und andere Fremdkörper dürfen nicht zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche des Kissens eingeklemmt werden.



WICHTIG!

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

- Überprüfen Sie alle Teile vor der Verwendung auf Transportschäden und einwandfreie Funktion.
- Bei Beschädigungen nicht verwenden.
- Weitere Unterstützung/Informationen erhalten Sie von Invacare.

Symbole auf dem Produkt

	Gebrauchsanweisung beachten		Max. Benutzergewicht*
	Von offenem Feuer fernhalten		Von brennenden Zigaretten fernhalten
	CE-Konformität		Nicht bleichen
	Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur		Nicht bügeln
	Nicht einstechen oder einschneiden		In der Waschmaschine waschbar 90 °C
	Chargennummer		Herstellungsdatum

* Minimales/maximales Benutzergewicht gemäß den Angaben im Kapitel „Technische Daten“.

Verwenden

Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Invacare rät, den Patienten von geschultem Pflegepersonal untersuchen zu lassen. Auf diese Weise kann sichergestellt werden, dass die Sitzlösungen hinsichtlich Hautschutz und Haltung dem individuellen Bedarf entsprechen.



WARNUNG!

Das Kissen muss regelmäßig neu positioniert werden. Dies lindert den Druck, was dazu beiträgt, Gewebeschäden zu verhindern. Die Häufigkeit unterliegt dem klinischen Urteilsvermögen des qualifizierten Pflegepersonals.

- Fragen Sie immer qualifiziertes Pflegepersonal um Rat, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Der Patient muss engmaschig überwacht werden.



WICHTIG!

Beim Einsatz zu Hause verursachen Zigaretten und Krallen von Haustieren oftmals Löcher in Bezügen, wodurch Flüssigkeit eindringen und Verschmutzungen entstehen können.

! WICHTIG!

- Um Beschädigungen zu vermeiden, halten Sie bitte scharfe Gegenstände vom Bezug fern. Bei Verwendung einer Umsetzhilfe ist darauf zu achten, dass der Bezug nicht beschädigt wird. Alle Umsetzhilfen müssen vor Verwendung auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüft werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kissen bei Verwendung auf einem Rollstuhl nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.

! WICHTIG!

- Der bi-elastische Bezug ist atmungsaktiv, wasserdicht und wasserabweisend, so dass Flüssigkeit vom Kissengewebe abperlen kann. Anhaltende Feuchtigkeit kann jedoch dazu führen, dass die obere Schicht des Bezugs Flüssigkeit aufnimmt.
- Um dies zu vermeiden, sollten Flüssigkeiten umgehend abgewischt werden.

Verwenden des Kissens

1. Entfernen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig.
2. Legen Sie das Kissen in einen Rollstuhl oder auf einen Stuhl. Achten Sie darauf, dass der Tragegriff nach unten und zur Rückseite des Sitzes weist.

Instandhaltung

Inspektion

Lassen Sie das Kissen (Schaumstoff und Bezug) nach jeder Benutzung durch einen Patienten und mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (z. B. eingedrungene Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen.

Überprüfen eines Kissens

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs vollständig.
2. Überprüfen Sie den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen.
3. Tauschen Sie beschädigte Bezüge und verschmutzten Schaumstoffkerne aus, und entsorgen Sie alles gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Reinigung und Pflege

! WICHTIG!

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und untereinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Weitere Informationen zur Dekontamination im medizinischen Umfeld finden Sie in den Leitlinien des Robert-Koch-Instituts (http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Krankenhaushygiene/Kommission/kommission_node.html).

Reinigen des Bezugs

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der empfohlenen Temperatur von 90 °C mit einer verdünnten Waschmittellösung (Anweisungen siehe Etikett).

! WICHTIG!

- Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

Trocknen des Bezugs

1. Hängen Sie den Bezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf; oder
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.

! WICHTIG!

- Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
- PU-Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
- PU-Bezüge gründlich trocknen, bevor sie wieder auf die Matratze aufgezogen werden.

Desinfizieren des Bezugs

(Reduzieren der Besiedlung mit Mikroorganismen)

Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.

! WICHTIG!


- Achten Sie darauf, dass das Reinigungsmittel vor dem Desinfizieren vollständig mit reinem Wasser entfernt wurde.

Leichte Verschmutzung

1. Reiben Sie den Bezug mit einer 0,1%igen Chlorklösung (1000 ppm) ab.
2. Den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch abwaschen.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

Starke Verschmutzung

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Waschmittellösung bei 90 °C in der Waschmaschine.

 Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

1. Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten und/oder Sekrete schnellstmöglich mit einer 1%igen Chlorklösung (10.000 ppm).
2. Mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch abwaschen.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

! WICHTIG!

- Die regelmäßige Verwendung einer 1-%igen Chlorklösung oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V. kann die Nutzungsdauer des Bezugs reduzieren, wenn er nicht ordnungsgemäß abgewaschen und gereinigt wird.
- Keine Granulate verwenden.



WARNUNG!

- Verschmutzten Schaumstoff nicht weiter verwenden.



VORSICHT!

- Abstand zu offenen Wärmequellen halten.

- ! WICHTIG!**
 – Keine Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Materialien verwenden.

Austauschen des Bezugs

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs, und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
2. Ziehen Sie den neuen Bezug über den Schaumstoffkern.
3. Schließen Sie den Reißverschluss.

- ! WICHTIG!**
 – Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns korrekt in den Ecken des Bezugs anliegen.

Nach dem Gebrauch

Lagerung

- ! WICHTIG!**
 – Lagern Sie Kissen in trockener Umgebung.
 – Lagern Sie Kissen in einem Schutzbezug.
 – Lagern Sie die Kissen auf einer sauberen, trockenen Fläche ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
 – Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf einem Kissen.
 – Lagern Sie Kissen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
 – Schützen Sie Kissen vor direkter Sonneneinstrahlung.

1. Beachten Sie die in Abschnitt *Umweltparameter, Seite 8* aufgeführten Transport- und Lagerbedingungen.

Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

1. Reinigen Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich (siehe Abschnitt *Reinigung und Pflege, Seite 7*).

Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass das Kissen vor dem Entsorgen gereinigt wird, um aus Kontaminierung resultierenden Risiken zu begegnen.

Technische Daten

Allgemeine Daten

Gesamthöhe [mm]	75	
Gesamtbreite x Gesamttiefe [mm]	375 x 400	405 x 400 430 x 430 455 x 400
Nomineller Dichtebereich [kg/m ³]	85	
Nomineller Härtebereich [N]	140 – 180	280 – 320
Minimales / Maximales Benutzergewicht [kg]	0 – 50	50 – 100
Produktgewicht [kg] ¹⁾	0,95	1 bis 1,2

¹⁾ Das Gewicht kann abhängig von der bestellten Kissengröße abweichen. Angegeben ist das Durchschnittsgewicht.

Materialien

Schaumstoff	Polyurethan
Außenbezug	Polyurethanbeschichtetes Polyesterstrickgewebe
Sämtliche Materialien dieses Produkts sind frei von Naturkautschuklatex.	

Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 °C bis 35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend
Luftdruck	70 kPa bis 106 kPa
Transport- und Lagerungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-40 °C bis 70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10 % bis 100 %, nicht kondensierend
Luftdruck	50 kPa bis 106 kPa



Généralités

Généralités

Pour aider à prévenir les lésions cutanées en position assise, il est conseillé de repositionner le patient régulièrement. Des soins de base, une formation, un diagnostic clinique et une planification basée sur les actions sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des lésions cutanées. Un éventail d'échelles d'évaluation peut servir de méthode formelle pour estimer le risque.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez contacter le bureau d'Invacare dans votre pays (les coordonnées se trouvent au dos du présent manuel).

Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalés par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un titre indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT
 Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves ou la mort.



ATTENTION
 Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des dommages matériels et/ou des blessures légères.



IMPORTANT
 Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'endommager le produit.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie peuvent être adressées uniquement au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Le coussin Invacare® Classic Visco porte le label CE et est conforme à la Directive sur les dispositifs médicaux de classe I 93/42/EEC.

La mousse et la housse du coussin Invacare® Classic Visco ont subi des tests d'inflammabilité et sont conformes à la norme EN1021 parties 1 et 2.

Invacare s'efforce en permanence de réduire au minimum son impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

Utilisation prévue

Ce coussin est destiné à être utilisé dans le cadre d'un programme global de protection de la peau. Conçu pour offrir un confort et un soutien supplémentaires lors de la position assise statique ou en fauteuil roulant, le coussin Invacare® Classic Visco répartit efficacement la pression dans des conditions normales d'utilisation. Selon Invacare Ltd, le coussin est utilisé dans des conditions normales lorsqu'aucune housse et aucun rembourrage supplémentaire n'est ajouté entre l'utilisateur et la surface de support. Remplacez la housse si elle est endommagée. N'utilisez pas d'autre housse.

Durée de vie du produit

La durée de vie de ces produits est de deux ans lorsqu'ils sont utilisés dans le strict respect de l'utilisation conforme stipulée dans le présent document ainsi que des instructions d'entretien et de maintenance. La durée de vie peut être supérieure si le produit est entretenu avec soin et à condition que les progrès techniques et scientifiques ne conduisent pas à des restrictions techniques. La durée de vie peut aussi être considérablement écourtée par une utilisation extrême ou inadaptée. La durée de vie estimée ne constitue pas une garantie supplémentaire sur ces produits.

Limites de responsabilité

La garantie ne couvre pas les frais tels que frais de déplacement, perte de bénéfices, dépenses, frais de transport, etc.

- Utilisation normale
- Utilisation inadéquate ou incorrecte
- Montage ou installation incorrects par l'acheteur ou des tiers

- Traitement inadapté ou négligent
- Utilisation de pièces de rechange inadaptées

Description du produit

Les coussins Invacare® Classic Visco sont constitués d'une mousse visco-élastique moulée simple densité. La mousse visco-élastique (à mémoire de forme) sensible à la température permet à la surface du coussin de s'adapter au corps du patient. La housse se compose d'un tissu bi-extensible respirant, imperméable et hydrofuge.

Sécurité

Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

– N'utilisez pas ce produit ni aucun autre équipement disponible en option sans avoir au préalable complètement lu et compris le manuel d'utilisation fourni. Les manuels des produits Invacare sont disponibles sur le site www.invacare.fr ou auprès de votre distributeur local. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, veuillez contacter un professionnel de la santé, un revendeur ou un technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages ou de blessures.



AVERTISSEMENT !

Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation avec les produits Invacare est déconseillée.

L'introduction de certains produits tiers entre la surface du coussin et l'utilisateur peut réduire ou affecter l'efficacité clinique du produit.

Lesdits « produits tiers » peuvent inclure, entre autres, des couvertures, des draps en plastique et des peaux de mouton, etc. Les couvertures chauffantes doivent être utilisées uniquement après avis d'un professionnel qualifié car une augmentation de la température peut accroître le risque d'escarres.



AVERTISSEMENT !

Risque de développement d'escarres de décubitus !

Tout objet placé entre l'utilisateur et la surface réduisant la pression peut entraîner la formation d'escarres de décubitus.

- Assurez-vous que la surface de soutien en contact avec l'utilisateur est exempte de miettes et autres débris alimentaires.
- Les tubulures et autres objets étrangers ne doivent pas être piégés entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression du coussin.















IMPORTANT !

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

- Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces et testez-les avant utilisation.
- N'utilisez pas l'équipement en cas de dommages.
- Contactez Invacare pour plus de précisions/d'informations.

Symboles apposés sur le produit

	Reportez-vous au manuel d'utilisation		Limite de poids de l'utilisateur*
	Tenez éloigné des sources inflammables		Évitez les cigarettes allumées
	Conforme CE		Eau de javel interdite
	Séchage au sèche-linge à basse température		Repassage interdit
	Interdiction de percer ou de couper		Température de lavage en machine 90 °C
	Numéro LOT		Date de fabrication

* Poids minimum/maximum de l'utilisateur tel qu'indiqué dans le chapitre relatif aux données techniques.

Utilisation

Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Invacare recommande qu'un professionnel de santé qualifié évalue le patient, afin de veiller à ce que les solutions d'assise répondent à ses propres besoins, en termes de protection de la peau et de soutien postural.



AVERTISSEMENT !

Il est essentiel de repositionner régulièrement le patient. Cela diminue la pression et contribue à la prévention des lésions tissulaires. Ce repositionnement doit être fait sur la base d'une évaluation clinique effectuée par un professionnel de santé.

- Consultez toujours un professionnel de santé qualifié avant d'utiliser le produit.
- Surveillez fréquemment le patient.



IMPORTANT !

Dans les installations domestiques, les causes de dommages courantes sont les brûlures de cigarettes et les griffures d'animaux domestiques qui percent les housses et entraînent l'infiltration de liquide et l'apparition de taches.



IMPORTANT !

- Pour prévenir des dommages accidentels sur la housse, assurez-vous qu'aucun objet tranchant n'est placé sur la housse. Lors de l'utilisation de dispositifs d'aide au transfert de patients, veillez à ne pas endommager la housse. Vérifiez que l'ensemble des dispositifs d'aide au transfert ne présentent ni bord tranchant, ni bavure avant utilisation.
- Assurez-vous que le coussin n'est pas coincé ou endommagé par des bords tranchants en cas d'utilisation sur des fauteuils roulants.



IMPORTANT !

La housse bi-extensible est respirante, imperméable et hydrofuge ; cela permet au liquide de perler et de s'écouler hors du tissu du coussin. Toutefois, en périodes d'humidité prolongée, il se peut que la couche supérieure de la housse absorbe des liquides.

- Pour l'éviter, essuyez tout liquide dès son apparition.

Utilisation du coussin

1. Retirez tous les emballages avant utilisation.
2. Placez le coussin sur un fauteuil roulant ou sur un fauteuil. Assurez-vous que la poignée de transport est orientée vers le bas et vers l'arrière de l'assise.

Maintenance

Examen

Une personne qualifiée et compétente doit vérifier l'intégrité du coussin (mousse et housse), (y compris infiltrations de liquides, taches, déchirures ou autres détériorations), après l'utilisation par chaque patient ou au moins une fois par mois (selon l'événement qui se produit en premier).

Contrôle des coussins

1. Dézippez la housse entièrement.
2. Recherchez la présence de taches sur la mousse intérieure.
3. Remplacez toute housse endommagée ou mousse tachée et éliminez-les dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

Nettoyage et entretien



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.

- Pour plus d'informations sur la décontamination dans un environnement médical, veuillez suivre vos procédures internes de désinfection et de nettoyage.

Nettoyage des housses

(élimination des contaminants de type poussière et matières organiques)

1. Retirez la housse pour le nettoyage.
2. Lavez la housse en machine à la température conseillée de 90° C, avec une solution de lavage diluée, (Instructions sur l'étiquette).



IMPORTANT!

Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse en PU.

Séchage des housses

1. Étendez la housse à l'intérieur, dans un endroit propre, et laissez-la sécher.
ou
Séchez la housse au sèche linge à basse température.



IMPORTANT !

- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Faire entièrement sécher la housse en PU avant de l'enfiler sur la structure en mousse.

Désinfection des housses

(réduction du nombre de micro-organismes)

En cas de contamination, contactez un spécialiste de l'hygiène.


- ! IMPORTANT !**
– Vérifiez que tous les résidus de détergent ont été éliminés à l'eau claire avant la désinfection.

Salissures légères

1. Essuyez la housse avec une solution de chlore à 0,1 % (1 000 ppm).
2. Rincez la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Séchez soigneusement la housse.


Fortes salissures


Lorsque le coussin est très sale, nous vous conseillons de le laver en machine avec une solution nettoyante diluée à 90 °C.

 En présence d'une quantité de sang importante, essuyez à l'aide de serviettes en papier avant de suivre les instructions ci-dessus.

1. Nettoyez toutes les taches de fluides corporels et/ou de sécrétions dès que possible avec une solution de chlore à 1 % (10 000 ppm).
2. Rincez à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Séchez soigneusement la housse.

- ! IMPORTANT !**
La solution à 1 % de chlore utilisée régulièrement peut réduire la durée de vie de la housse si elle n'est pas rincée et séchée correctement.
– Ne pas utiliser de granules.

 **AVERTISSEMENT !**
– Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

 **ATTENTION !**
– Tenir éloigné des sources de chaleur non confinées.

- ! IMPORTANT !**
– Ne pas utiliser de phénols, d'alcools, de javel ou autre matériel abrasif.

Remplacement des housses

1. Défaites la fermeture éclair de la housse et retirez celle-ci avec précaution de la structure en mousse.
2. Mettez une nouvelle housse sur la mousse.
3. Refermez ensuite la fermeture éclair.

- ! IMPORTANT !**
– Assurez-vous que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.

Après l'utilisation

Stockage

- ! IMPORTANT !**
- Rangez les coussins dans un environnement sec.
 - Rangez les coussins dans une housse de protection.
 - Rangez les coussins sur une surface propre et sèche sans rebord tranchant afin d'éviter de les endommager.
 - Ne posez jamais d'autres objets sur les coussins.
 - Ne rangez jamais les coussins à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
 - Protégez les coussins des rayons directs du soleil.

1. Consultez les conditions de stockage et de transport figurant à la section *Paramètres environnementaux*, page 12.

Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé.

1. Avant de réutiliser le coussin, nettoyez-le soigneusement. Reportez-vous à la section *Nettoyage et entretien*, page 10.

Élimination

L'élimination et le recyclage de l'équipement usagé et de l'emballage doivent être conformes à la législation locale en vigueur.

1. Nettoyez le coussin avant de le jeter pour éviter tout risque de contamination.

Caractéristiques Techniques

Données générales

Hauteur totale [mm]	75	
Largeur totale x profondeur totale [mm]	375 x 400	405 x 400 430 x 430 455 x 400
Plage de densité nominale [kg/m ³]	85	
Plage de dureté nominale [N]	140 – 180	280 – 320
Poids minimal/maximal de l'utilisateur [kg]	0 – 50	50 – 100
Poids du produit [kg] ¹⁾	0,95	1 – 1,2

¹⁾ Le poids peut varier selon la taille du coussin commandé, des poids moyens sont donnés à titre indicatif.

Matériaux

Mousse	Composant en mousse de polyuréthane
Housse extérieure	Tricot à mailles en polyester recouvert de polyuréthane
Tous les matériaux du produit ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel.	

Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 35 °C
Humidité relative	30 - 75 % sans condensation
Pression atmosphérique	70 - 106 kPa
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	-40 °C à 70 °C
Humidité relative	10 - 100 % sans condensation
Pression atmosphérique	50 - 106 kPa

it

Generale

Informazioni generali

Per una migliore prevenzione delle lesioni cutanee in posizione seduta, si raccomanda di effettuare frequenti riposizionamenti. Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito. Si possono utilizzare diverse scale di valutazione come metodo formale di valutazione del rischio.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sull'utilizzo del prodotto. Al fine di garantire un utilizzo sicuro del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza. Per ulteriori informazioni, contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

Simboli in questo manuale d'uso

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.



Produttore

Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Conformità

La qualità è fondamentale perché l'azienda operi nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il cuscino Invacare® Classic Visco è dotato di marchio CE, in conformità alla direttiva 93/42/CEE Classe 1.

La schiuma e la copertura utilizzate per fabbricare il cuscino Invacare® Classic Visco sono state sottoposte a prove antincendio e certificate in conformità alla norma EN1021, parti 1 e 2.

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Usiamo solo materiali e componenti conformi alla direttiva.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la propria filiale Invacare nazionale (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

Uso previsto

Questo cuscino è destinato ad essere utilizzato nell'ambito di un ampio programma di cure per la prevenzione della cute. Concepito per offrire maggiore comfort e supporto per chi siede in carrozzina, Invacare® Classic Visco offre una redistribuzione efficace della pressione se usato in modo conforme. Per utilizzo conforme Invacare intende il posizionamento del prodotto senza rivestimenti o imbottiture aggiuntive tra l'utilizzatore e la superficie di appoggio. In caso di danni, sostituire la copertura. Non utilizzare assieme ad un'altra copertura.

Durata del prodotto

La durata prevista per questo prodotto è di due anni, a condizione che sia utilizzato in conformità all'uso previsto indicato nel presente documento e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione e controllo. La durata stimata può essere superata se il prodotto è utilizzato con cura e sottoposto a manutenzione adeguata, e se i vantaggi tecnici e scientifici non portano a limitazioni tecniche. La durata può anche essere ridotta considerevolmente a seguito di un uso estremo o non corretto. Il fatto che indichiamo una durata per questi prodotti non rappresenta un'ulteriore garanzia.

Limitazione di responsabilità

La garanzia non copre costi quali i costi di viaggio, la perdita di guadagni, i costi trasporto, le spese e così via.

- Utilizzo normale
- Utilizzo improprio o non corretto
- Montaggio o installazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Trattamento inadeguato o negligente
- Utilizzo di pezzi di ricambio non idonei

Descrizione del prodotto

I cuscini Invacare® Classic Visco sono composti da una schiuma Visco modellata a densità uniforme. La schiuma Visco Elastic (Memory) sensibile alla temperatura permette alla superficie del cuscino di adattarsi alla forma del corpo. La copertura è realizzata in un tessuto bielastico traspirante, impermeabile e idrorepellente.

Sicurezza

Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo il manuale d'uso fornito. I manuali dei prodotti Invacare sono disponibili sul sito Web locale di Invacare o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.



ATTENZIONE!

I prodotti Invacare sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare, pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare. L'introduzione di alcuni prodotti di terzi tra la superficie del cuscino e l'utilizzatore può ridurre o ostacolare l'efficacia clinica di questo prodotto. I "prodotti di terze parti" possono comprendere, a titolo di esempio non limitativo, elementi quali coprimaterasso, teli di plastica e pelli di pecora, ecc. Le coperte elettriche riscaldate devono essere utilizzate esclusivamente dopo aver consultato un medico o un operatore sanitario qualificato in quanto un aumento della temperatura può aumentare il rischio di sviluppo delle ulcere da decubito.



ATTENZIONE!

Rischio di insorgenza di ulcere da decubito

Qualsiasi oggetto tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione può provocare lo sviluppo di ulcere da decubito.

- Assicurarsi che la superficie di appoggio in contatto con l'utilizzatore sia mantenuta libera da briciole e altri residui di cibo.
- Fleboclisi, stent ed altri oggetti estranei non devono rimanere intrappolati tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione del cuscino.















IMPORTANTE!

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.

- Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
- In caso di danni, non utilizzare.
- Per ulteriori indicazioni/informazioni, contattare Invacare.

Simboli sul prodotto

	Consultare il manuale d'uso		Limite di peso dell'utilizzatore*
	Non avvicinare a fiamme libere		Evitare le sigarette accese

	Conforme CE		Non candeggiare
	Asciugare in asciugabiancheria a bassa temperatura		Non stirare
	Non forare o tagliare		Lavabile in lavatrice a 90 °C
	Codice LOT		Data di fabbricazione

* Il peso minimo/massimo dell'utilizzatore è indicato nel capitolo sui dati tecnici.

Uso

Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

Invacare consiglia una valutazione del paziente da parte di un operatore sanitario esperto. Ciò garantirà che le soluzioni di seduta corrispondano alle esigenze individuali di protezione della cute e di cura della postura.



ATTENZIONE!

Il riposizionamento su base regolare è fondamentale. Ciò allevia la pressione, il che facilita la prevenzione dei danni al tessuto. Ciò deve avvenire in base al giudizio clinico di un operatore sanitario qualificato.

- Consultare sempre un operatore sanitario qualificato prima di utilizzare il prodotto.
- Monitorare frequentemente il paziente.



IMPORTANTE!

Nell'uso domestico cause comuni di danneggiamento comprendono le bruciate da sigaretta e le unghie di animali domestici che bucano le fodere, favorendo l'ingresso di liquidi e la formazione di macchie.



IMPORTANTE!

- Per evitare danni accidentali alla copertura, assicurarsi che non vengano posti su di esso degli oggetti appuntiti. Quando si utilizzano ausili per il trasferimento del paziente, si deve prestare attenzione a non danneggiare la copertura. Tutti gli ausili per di trasferimento devono essere controllati prima dell'uso per accertarsi che non presentino bordi o sbavature taglienti.

- Assicurarsi che il cuscino non si incastri o risulti danneggiato da spigoli vivi quando utilizzato su carrozzine.



IMPORTANTE!

La copertura bielastica è traspirante, impermeabile e ha una funzione idrorepellente; questa fa sì che i liquidi "scivolino" dal tessuto del cuscino; tuttavia, dopo periodi prolungati a contatto con l'umidità, lo strato superiore della copertura potrebbe assorbire i liquidi.

- Per far sì che ciò non accada, rimuovere i liquidi non appena li si vede.

Utilizzo del cuscino

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Posizionare il cuscino su una carrozzina o una sedia. Accertarsi che la maniglia per il trasporto sia rivolta verso il basso e in direzione del retro del sedile.

Manutenzione

Ispezione

Controllare l'assenza di lacerazioni nel cuscino (imbottitura in gommapiuma e copertura) per escludere l'ingresso di liquidi, macchie, strappi o danni, dopo aver congelato ciascun paziente e come minimo mensilmente (a seconda quale evenienza si verifica per prima) da un addetto competente e adeguatamente qualificato.

Controllare i cuscini

1. Aprire completamente la cerniera della copertura.
2. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
3. Sostituire ogni copertura danneggiata o parte con schiuma macchiata e smaltirla in base alle disposizioni delle autorità locali.

Pulizia e cura

! IMPORTANTE!

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito www.nice.org.uk/CG139) e ai protocolli nazionali di controllo delle infezioni.

Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Togliere la copertura prima del lavaggio.
2. Lavare la copertura alla temperatura raccomandata di 90 °C usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).

! IMPORTANTE!

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

Asciugatura delle fodere

1. Appendere la copertura a un filo o a una barra e lasciarla asciugare in un ambiente coperto pulito. oppure
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.

! IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul cuscino.

Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)

Contattare il vostro specialista in igiene in caso di contaminazione.

! IMPORTANTE!

- Assicurarsi che ogni residuo di detergente sia stato rimosso con acqua pulita prima della disinfezione.

Sporco leggero

1. Pulire la copertura con una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
2. Risciacquare la copertura con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la copertura.

Sporco elevato

Se il cuscino è molto sporco, consigliamo di lavare la fodera in lavatrice a 90 °C con una soluzione detergente diluita.



Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

1. Pulire qualsiasi eventuale perdita di fluidi corporei e/o secrezione corporea prima possibile, utilizzando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).
2. Risciacquare con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la copertura.

! IMPORTANTE!

Una soluzione di cloro all'1% usata regolarmente può ridurre la durata della fodera se non viene risciacquata ed asciugata correttamente.

- Non utilizzare un prodotto granulare.



ATTENZIONE!

- Rimuovere lo schiumato contaminato.



AVVERTENZA!

- Tenere lontano da sorgenti di calore.

! IMPORTANTE!

- Non usare fenolo, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.

Sostituzione delle fodere

1. Aprire completamente la cerniera della copertura e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova copertura sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Quindi la cerniera.

! IMPORTANTE!

- Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della copertura.

Dopo l'utilizzo

Conservazione



IMPORTANTE!

- Conservare i cuscini in un ambiente asciutto.
- Conservare i cuscini all'interno della copertura protettiva.
- Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non lasciare mai altri oggetti sopra il cuscino.
- Non conservare i cuscini vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i cuscini dalla luce diretta del sole.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *Parametri ambientali*, pagina 15.

Riutilizzo

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto: vedere la sezione *Pulizia e cura*, pagina 14.

Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative locali in vigore.

1. Assicurarsi che il cuscino venga pulito prima di essere smaltito per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

Dati Tecnici

Dati generali

Altezza totale [mm]	75	
Larghezza totale x profondità totale [mm]	375 x 400	405 x 400 430 x 430 455 x 400
Gamma di densità nominale [kg/m ³]	85	
Grado di durezza nominale [N]	140 – 180	280 – 320
Peso min./max. utilizzatore [kg]	0 – 50	50 – 100
Peso del prodotto [kg] ¹⁾	0,95	1 - 1,2

¹⁾ I pesi possono variare a seconda delle dimensioni del cuscino ordinato, sono utilizzati come indicazione i pesi medi.

Materiali

Gommapiuma	Componente in gommapiuma di poliuretano
Copertura esterna	Copertura in poliuretano su tessuto a maglia in poliestere
I materiali del prodotto non contengono lattice di gomma naturale.	

Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C

Umidità relativa	30% - 75% non condensante
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa
Condizioni di conservazione e di trasporto	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Umidità relativa	10% - 100% non condensante
Pressione atmosferica	50 - 106 kPa

es

Generalidades

Información general

Para ayudar a prevenir que se produzcan pequeñas lesiones en la piel en la posición de sentado, se recomienda variar la posición de forma regular. El cuidado esencial, la formación, el criterio clínico y una planificación práctica son factores fundamentales para prevenir las lesiones cutáneas. Se puede utilizar una amplia gama de escalas de valoración como método formal de evaluación de riesgos.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto, lesiones leves o ambas cosas.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor del que se adquirió el aparato.

Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, que trabaja conforme a la normativa ISO 13485.

El cojín Classic Visco de Invacare® lleva la marca CE correspondiente en cumplimiento con la Directiva relativa a los productos sanitarios 93/42/CEE Clase 1.

La espuma y la funda usadas para fabricar el cojín Classic Visco de Invacare® se han sometido a pruebas de seguridad frente a incendios y se certifican de acuerdo con EN1021, parte 1 y 2.

Invacare trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

Uso previsto

Este cojín se ha diseñado para utilizarse como parte de un programa general de cuidados para proteger la piel. Diseñado para ofrecer mayor comodidad y soporte a la silla de ruedas o a asientos estáticos, Classic Visco de Invacare® facilita una redistribución eficaz de la presión durante el uso normal. Según Invacare Ltd, el uso normal se corresponde con la colocación del producto, sin acolchado ni fundas adicionales, entre la superficie del soporte y el usuario. En caso de presentar daños, sustituya la funda. No lo utilice con otra funda.

Vida útil del producto

La vida útil prevista para estos productos es de dos años, siempre y cuando se utilicen estrictamente conforme al uso previsto que se describe en este documento y se cumplan todos los requisitos de mantenimiento. La vida útil prevista puede ser superior si el producto se utiliza con cuidado y se realiza un mantenimiento adecuado, y siempre y cuando los avances técnicos y científicos indicados no supongan una limitación técnica. Asimismo, la vida útil se puede reducir considerablemente con un uso extremo o incorrecto. El hecho de estimar una vida útil para estos productos no implica ninguna garantía adicional.

Límites de responsabilidad

La garantía no cubre los costes como gastos de transporte, pérdidas de beneficios, gastos, costes de desplazamiento, etc.

- Uso normal
- Uso inadecuado o incorrecto
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Manejo negligente o inadecuado
- Uso de recambios incorrectos

Descripción del producto

Los cojines Classic Visco de Invacare® se componen de espuma viscomoldeada de densidad única. La espuma viscoelástica (con memoria) sensible a la temperatura permite que la superficie del cojín se adapte a la forma del cuerpo. La funda se compone de un tejido repelente y resistente al agua, transpirable y elástico bidireccional.

Seguridad

Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente el manual del usuario suministrado. Los manuales de los productos Invacare se encuentran disponibles en el sitio web local de Invacare o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, distribuidor o técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.



¡ADVERTENCIA!

Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare. Invacare no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare. La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del cojín y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto.

Los “productos de terceros” pueden incluir, sin carácter limitativo, mantas, protectores de plástico, badanas, etc. Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede aumentar el riesgo de que se desarrollen úlceras por presión.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Cualquier objeto colocado entre el usuario y la superficie reductora de la presión puede causar la aparición de úlceras por presión.

- Asegúrese de que entre la superficie de soporte y el usuario no hay migas ni otros restos de alimentos.
- Los cables de goteo y otros objetos extraños no deben quedar atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presión del cojín.















¡IMPORTANTE

La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

- Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
- En caso de presentar daños, no las utilice.
- Póngase en contacto con Invacare para obtener más instrucciones o información.

Símbolos del producto

	Consulte el manual del usuario		Peso máximo del usuario*
	No acercarse a las llamas		Evitar quemaduras de cigarrillo

	Conforme con CE		No utilizar lejía
	Secar en la secadora a baja temperatura		No planchar
	No perforar ni cortar		Temperatura de lavado a máquina 90 °C
	Número LOT		Fecha de fabricación

* Peso máximo y mínimo del usuario según el capítulo Datos técnicos.

Utilización

Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

Invacare® recomienda que un profesional sanitario debidamente formado evalúe al paciente. De este modo, podrá asegurarse de que las soluciones de asiento cumplen las necesidades de cada persona de proteger la piel y cuidar la postura.



¡ADVERTENCIA!

La recolocación periódica es esencial. De este modo, se alivia la presión, lo cual ayuda a evitar lesiones tisulares. Esto debe basarse en el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.



¡IMPORTANTE

En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras de los cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar entrada de líquido y manchas.



¡IMPORTANTE

- Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en la funda, no coloque objetos afilados sobre la funda. Al utilizar ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda. Antes de utilizarlos, los elementos de ayuda de traslado deben comprobarse por si tienen bordes afilados o superficies dentadas.
- Se debe asegurar de que el cojín no se golpea ni se daña con bordes afilados cuando se utilice en sillas de ruedas.



¡IMPORTANTE

La funda extensible de dos formas es transpirable, resistente al agua y, además, la repele; de manera que el líquido "rodea" el tejido del cojín; no obstante, si se somete a períodos de humedad continuos la capa superior de la funda puede absorber líquidos.

- Para evitarlo, seque cualquier líquido tan pronto como se dé cuenta.

Uso del cojín

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el cojín en una silla de ruedas o en una silla. Asegúrese de que el asa de transporte está orientada hacia abajo y hacia la parte posterior del asiento.

Mantenimiento

Inspección

Compruebe el cojín (espuma y funda) por si hay filtraciones o penetraciones (p. ej., si ha entrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños) después de que un paciente termine de utilizarlo y como mínimo una vez al mes (lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

Comprobación de cojines

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
3. Sustituya las fundas dañadas o la espuma manchada y deséchelas conforme a las normativas locales.

Limpieza y cuidados



¡IMPORTANTE

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.

- Para obtener más información sobre la descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de "The National Institute for Clinical Excellence" sobre el control de infecciones en www.nice.org.uk/CG139, así como la política de control de infecciones de su país.

Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura recomendada de 90° C utilizando una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).



¡¡IMPORTANTE!

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

Secado de las fundas

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno limpio y de interior.
 - o Séquela en la secadora a baja temperatura.



¡¡IMPORTANTE!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)

Póngase en contacto con el especialista en higiene en caso de contaminación.



¡IMPORTANTE!

– Asegúrese de enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier residuo de detergente antes de la desinfección.

Pocas manchas

1. Limpie la funda con una solución de cloro al 0,1 % (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

Muchas manchas

Si el cojín tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 90 °C.



Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

1. Limpie lo antes posible todos los fluidos o secreciones corporales derramados con una solución de cloro al 1 % (10.000 ppm).
2. Enjuague con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.



¡IMPORTANTE!

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.
– No utilice gránulos.



¡ADVERTENCIA!

– Elimine las espumas contaminadas.



¡PRECAUCIÓN!

– Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.



¡IMPORTANTE!

– No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.
3. Cierre la cremallera.



¡IMPORTANTE!

– Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.

Después del uso

Almacenamiento



¡IMPORTANTE!

- Almacene los cojines en un entorno seco.
- Almacene los cojines dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre un cojín.
- No almacene los cojines junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja los cojines de la luz directa del sol.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección *Parámetros medioambientales*, página 19.

Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar depende de la frecuencia y del modo en que se haya utilizado el producto.

1. Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto; consulte la sección *Limpieza y cuidados*, página 17

Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal local aplicable.

1. Asegúrese de que el cojín se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

Datos Técnicos

Datos generales

Altura total [mm]	75	
Anchura total × profundidad total [mm]	375 × 400	405 × 400 430 × 430 455 × 400
Rango de densidad nominal [kg/m ³]	85	
Rango de dureza nominal [N]	140 – 180	280 – 320
Peso del usuario máximo/mínimo [kg]	0 – 50	50 – 100
Peso del producto [kg] ¹⁾	0,95	1-1,2

¹⁾ Los pesos pueden variar en función del tamaño del cojín solicitado, por lo que se utilizan pesos medios como indicación.

Materiales

Espuma	Componente de espuma de poliuretano
Funda exterior	Tejido de trama de poliéster revestido con poliuretano
Ningún material del producto contiene látex de caucho natural.	

Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 °C a 35 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación
Presión atmosférica	De 70 kPa a 106 kPa
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De -40 °C a 70 °C
Humedad relativa	Del 10 % al 100 % sin condensación
Presión atmosférica	De 50 kPa a 106 kPa

pt

Geral

Informações gerais

Para prevenir lesões cutâneas na posição sentada, recomendam-se mudanças de posição regulares. Os cuidados básicos, a formação, o juízo clínico e um planeamento orientado para a ação são fatores fundamentais para a prevenção das lesões cutâneas. Existem diversas escalas de avaliação que podem ser utilizadas como método formal de avaliação do risco.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (os endereços encontram-se na contracapa deste manual).

Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.



PRECAUÇÃO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto, lesões ligeiras ou ambos.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto.



Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países. As reclamações de garantia

1628994-A

só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, que trabalha em conformidade com a norma ISO 13485.

A almofada Invacare® Classic Visco apresenta a marca CE, em conformidade com a Diretiva Dispositivos Médicos 93/42/CEE, para dispositivos de classe 1.

A espuma e a capa utilizadas no fabrico da almofada Invacare® Classic Visco foram submetidas a testes de segurança contra incêndios e certificadas em conformidade com a norma EN1021, partes 1 e 2.

A Invacare esforça-se continuamente para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumpram o Regulamento REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare no seu país (os endereços encontram-se na contracapa deste manual).

Utilização prevista

Esta almofada destina-se a ser utilizada como parte de um programa global de cuidados de proteção da pele. Concebida para proporcionar conforto e apoio adicionais a indivíduos que passem muito tempo sentados em cadeiras de rodas ou em posição estática, a Invacare® Classic Visco permite uma redistribuição eficaz da pressão numa situação de utilização normal. A utilização normal é definida pela Invacare Ltd como a colocação do produto, sem capas ou almofadas adicionais, entre o utilizador e a superfície de apoio. Substitua a capa em caso de danos. Não utilizar com outra capa.

Vida útil do produto

Calculamos que estes produtos tenham uma expectativa de vida útil de dois anos, desde que sejam utilizados estritamente de acordo com a utilização prevista definida neste documento, e desde que sejam cumpridos todos os requisitos de manutenção e assistência. A expectativa de vida útil estimada pode ser ultrapassada se o produto for utilizado cuidadosamente e bem conservado, e desde que os progressos técnicos e científicos não resultem em limitações técnicas. A expectativa de vida útil pode também ser reduzida consideravelmente por uma utilização extrema ou incorreta. O facto de calcularmos uma expectativa de vida útil para estes produtos não constitui uma garantia adicional.

Limitação da responsabilidade

A garantia não cobre custos como despesas de deslocação, perda de rendimentos, despesas, portes de envio, etc.

- Utilização normal
- Utilização inadequada ou incorreta
- Montagem ou instalação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Tratamento inadequado ou negligente
- Utilização de peças sobressalentes inadequadas

Descrição do produto

As almofadas Invacare® Classic Visco são compostas de espuma viscoelástica moldada de densidade única. A espuma viscoelástica (de memória) sensível à temperatura permite que a superfície da almofada se adapte à forma do corpo. A capa é fabricada em tecido elástico, respirável, impermeável e repelente de água.

Segurança

Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido. Os manuais de produto da Invacare estão disponíveis no web site local da Invacare ou através do seu fornecedor local. Se não compreender as advertências, precauções ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.



ADVERTÊNCIA!

Os produtos da Invacare foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios Invacare. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare e não são recomendados para utilização com produtos Invacare. A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície da almofada e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto.

Os "produtos de outros fabricantes" podem incluir, entre outros, artigos como cobertores, lençóis de plástico e peças em pele, etc. Os cobertores de aquecimento só podem ser utilizados após a consulta de um profissional de saúde devidamente qualificado, já que um aumento de temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de úlceras de pressão.



ADVERTÊNCIA!

Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão
Qualquer objeto que esteja entre o utilizador e a superfície de redução de pressão pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.

- Certifique-se de que a superfície de suporte em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e de outros detritos alimentares.
- Os fios de soro e outros objetos estranhos não podem ficar presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão da almofada.



IMPORTANTE!

As informações contidas neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.

- Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
- Em caso de danos, não utilize o equipamento.
- Contacte a Invacare para mais orientação/informações.

Símbolos no produto

	Consulte o manual de utilização		Limite de peso do utilizador*
	Não aproximar de chamas		Evitar acender cigarros

	Conformidade CE		Não limpar com lixívia
	Secar à máquina a baixa temperatura		Não passar a ferro
	Não perfurar ou cortar		Temperatura máxima da lavagem à máquina 90 °C
	Número de LOTE		Data de fabrico

* Peso mínimo/máximo do utilizador de acordo com o capítulo "Dados técnicos".

Utilização

Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

A Invacare® recomenda que o paciente seja avaliado por um profissional de saúde devidamente qualificado, a fim de garantir que as soluções de assento satisfazem as necessidades do indivíduo em matéria de proteção da pele e cuidado postural.



ADVERTÊNCIA!

É fundamental o reposicionamento regular. Deste modo, alivia-se a pressão, contribuindo para a prevenção de danos dos tecidos. Este reposicionamento deve basear-se no juízo clínico de um profissional de saúde qualificado.

- Consulte sempre um profissional de saúde qualificado antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



IMPORTANTE!

Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das capas por garras de animais domésticos, viabilizando a infiltração de líquidos e a criação de nódos.



IMPORTANTE!

- Para evitar danificar acidentalmente a capa, certifique-se que não são pousados objetos afiados sobre a capa. Quando utilizar auxiliares de transferência de pacientes, deve ter cuidado para não danificar a capa. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou rebarbas antes da utilização.
- Certifique-se de que a almofada não fica presa nem é danificada por arestas afiadas durante a utilização em cadeiras de rodas.



IMPORTANTE!

A capa elástica é respirável, impermeável e repelente de água, permitindo que o líquido "rebole" para fora do tecido da almofada. No entanto, após períodos prolongados de contacto com humidade, a camada superior da capa pode acabar por absorver os líquidos.

- Para evitar esta situação, limpe qualquer líquido assim que seja identificado.

Utilizar a almofada

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque a almofada numa cadeira de rodas ou numa cadeira. Certifique-se de que a pega de transporte fica para baixo e voltada para a parte traseira do assento.

Manutenção

Inspeção

Solicite a uma pessoa devidamente qualificada e competente que inspecione a almofada (espuma e capa), procurando perfurações (que podem incluir infiltração de líquidos, manchas, rasgões ou danos) após a utilização por cada paciente e no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

Verificar as almofadas

1. Abra completamente o fecho da capa.
2. Procure nódos na espuma interior.
3. Substitua qualquer capa danificada ou espuma manchada e elimine-as de acordo com os procedimentos recomendados pelas autoridades locais.

Limpeza e manutenção

! **IMPORTANTE!**
Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
– Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as diretrizes sobre controlo de infeções do "National Institute for Clinical Excellence" (www.nice.org.uk/CG139) e as normas de controlo de infeções do seu país.

Limpar as capas

(Remoção de contaminantes, como pó e matéria orgânica)

1. Retire a capa para lavagem.
2. Lave a capa à temperatura recomendada de 90 °C utilizando uma solução de detergente diluído, (instruções no rótulo).

! **IMPORTANTE!**
A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

Secar as capas

1. Pendure a capa num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente interior limpo.
ou
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.

! **IMPORTANTE!**
– A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
– Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
– Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

Desinfetar as capas

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o seu especialista em higiene no caso de contaminação.

! **IMPORTANTE!**
– Certifique-se de enxaguar com água limpa para eliminar qualquer resíduo de detergente antes da desinfecção.

Sujidade ligeira

1. Limpe a capa utilizando uma solução de cloro a 0,1 % (1000 ppm).
2. Enxague a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
3. Seque bem a capa.

Sujidade abundante

Nos pontos em que a almofada apresentar muita sujidade, recomendamos que a lave a 90 °C com uma solução de limpeza diluída na máquina de lavar.

i Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, seguindo-se o processo acima descrito.

1. Limpe todos os derrames de fluidos corporais e/ou secreções logo que possível utilizando uma solução de cloro a 1 % (10 000 ppm).
2. Enxague com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque bem a capa.

! **IMPORTANTE!**
A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.
– Não utilize grânulos.

! **ADVERTÊNCIA!**
– Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

! **ATENÇÃO!**
– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.

! **IMPORTANTE!**
– Não utilize fenóis, alcoóis, lixívia ou outras substâncias abrasivas.

Substituir as capas

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Feche o fecho-éclair.

! **IMPORTANTE!**
– Certifique-se de que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados corretamente nos cantos do revestimento.

Após a utilização

Armazenamento

- !** **IMPORTANTE!**
- Guarde as almofadas num ambiente seco.
 - Guarde as almofadas dentro de uma capa de proteção.
 - Guarde os artigos num local limpo com superfície seca, longe de arestas afiadas, para evitar eventuais danos.
 - Nunca guarde outros artigos em cima de uma almofada.
 - Nunca guarde as almofadas junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
 - Proteja as almofadas da luz solar direta.

1. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção *Parâmetros ambientais*, página 22.

Reutilização

O produto é adequado a utilizações repetidas. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

1. Antes de reutilizar, limpe bem o produto. Consulte a secção *Limpeza e manutenção*, página 21.

Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais locais aplicáveis.

1. Certifique-se de que a almofada é limpa antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

Características Técnicas

Dados gerais

Altura total [mm]	75	
Largura total x profundidade total [mm]	375 x 400	405 x 400 430 x 430 455 x 400
Intervalo de densidade nominal [kg/m ³]	85	
Intervalo de rigidez nominal [N]	140 – 180	280 – 320
Peso mínimo/máximo do utilizador [kg]	0 – 50	50 – 100
Peso do produto [kg] ¹⁾	0,95	1 – 1,2

¹⁾ Os pesos podem variar dependendo do tamanho da almofada encomendada; são utilizados pesos médios como indicação.

Materiais

Espuma	Componente da espuma de poliuretano
Capa exterior	Tecido de poliéster revestido com poliuretano
Nenhum dos materiais do produto contém látex de borracha natural.	

Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humidade relativa	30 % - 75 %, sem condensação
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humidade relativa	10 % - 100 %, sem condensação
Pressão atmosférica	50 - 106 kPa

nl

Algemeen

Algemene informatie

Om te voorkomen dat huidweefsel beschadigt in een zittende positie is het raadzaam om regelmatig van positie te veranderen. Een goede verzorging, opleiding, klinische beoordeling en actieplanning zijn fundamentele factoren bij de preventie van doorzitplekken. Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (u vindt de adressen op de achterzijde van deze handleiding).

Symbolen in deze gebruikershandleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een symbool die de ernst van het gevaar aangeeft.



WAARSCHUWING

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan het product en/of licht lichamelijk letsel.



BELANGRIJK

duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet kan worden vermeden, kan leiden tot schade aan het product.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG voor medische producten.

De introductiedatum voor dit product wordt in de CE-conformiteitsverklaring vermeld.



Fabrikant

Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Het Invacare® Classic Visco-kussen draagt het CE-merk conform richtlijn 93/42/EEC klasse 1 betreffende medische hulpmiddelen.

Het schuim en de bekleding die worden gebruikt om het Invacare® Classic Visco-kussen te maken, worden getest op brandveiligheid en gecertificeerd in overeenstemming met EN1021 deel 1 en 2.

Invacare zet zich er voortdurend voor in om de impact van het bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als wereldwijd, tot een minimum te beperken. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare in uw land (u vindt de adressen op de achterzijde van deze handleiding).

Bedoeld gebruik

Dit kussen is bedoeld voor gebruik als onderdeel van een algeheel huidbeschermingsplan. Het Invacare® Classic Visco-kussen biedt extra comfort en ondersteuning tijdens het langdurig (in een rolstoel) zitten en zorgt bij normaal gebruik voor een effectieve drukverdeling. Onder normaal gebruik wordt door Invacare Ltd verstaan dat het product wordt gebruikt zonder extra bekleding of kussens tussen de gebruiker en het steunoppervlak. Vervang de bekleding als u schade constateert. Breng geen extra bekleding aan.

Levensduur van het product

De verwachte levensduur van deze producten is twee jaar als deze strikt in overeenstemming met het bedoelde gebruik worden toegepast, zoals beschreven in dit document, en als aan alle onderhouds- en servicevereisten wordt voldaan. De verwachte levensduur kan worden overschreden als het product voorzichtig wordt gebruikt en goed wordt onderhouden en als technische en wetenschappelijke vooruitgang niet leiden tot technische beperkingen. De levensduur kan ook aanzienlijk worden verminderd door extreem of onjuist gebruik. De verwachte levensduur vormt geen aanvullende garantie.

Aansprakelijkheidsbeperkingen

De garantie dekt geen kosten zoals reiskosten, verlies aan inkomsten, onkosten of vervoerskosten.

- Normaal gebruik
- Ongepast of verkeerd gebruik
- Verkeerde montage of installatie door de koper of derden
- Onzorgvuldige behandeling
- Gebruik van niet geschikte reserve-onderdelen

Productbeschrijving

Invacare® Classic Visco-kussens bestaan uit Visco-schuim dat uit één stuk is gegoten. Dankzij het temperatuurgevoelige Visco Elastic-schuim (memory-foam) past de buitenkant van het kussen zich aan de vorm van het lichaam aan. De bekleding is van een stof gemaakt die in twee richtingen kan worden uitgerekt en ademend, waterdicht en waterafstotend is.

Veiligheid

Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen. Invacare-producthandleidingen zijn beschikbaar via de Invacare-website van uw regio of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u dan contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.



WAARSCHUWING!

Invacare-producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare-accessoires. Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen, zijn niet getest door Invacare en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare-producten.

Het gebruik van bepaalde producten van derden tussen het kussenoppervlak en de gebruiker kan de klinische effectiviteit van dit product verminderen of beperken.

Tot 'producten van derden' kunnen onder andere onderdekens, plastic lakens en schapenvachten behoren. Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.



WAARSCHUWING!

Kans op het ontstaan van decubitus

Elk voorwerp dat tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak wordt geplaatst, kan tot vorming van decubitus leiden.

- Zorg dat het oppervlak waarop de gebruiker steunt vrij wordt gehouden van kruimels en andere etensresten.
- Infuuslijnen of andere objecten uit de omgeving mogen niet bekneld raken tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak van het kussen.











BELANGRIJK!

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

- Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
- Gebruik het apparaat niet in geval van schade.
- Neem voor verdere hulp/informatie contact op met Invacare.

Symbolen op het product

	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Maximaal gebruikersgewicht*
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Uit de buurt houden van brandende sigaretten

	CE-conform		Niet bleken
	Op lage temperatuur drogen in de droger		Niet strijken
	Niet doorboren of snijden		Machinewas-temperatuur 90 °C
	LOT-nummer		Productiedatum

*Zie voor het minimale/maximale gebruikersgewicht het hoofdstuk Technische gegevens.

Gebruik

Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Invacare adviseert de patiënt te laten beoordelen door een professionele zorgverlener die hiervoor is opgeleid. Dit biedt de garantie dat de kussens voldoen aan de persoonlijke behoeften ten aanzien van huidbescherming en behoud van stabiliteit.



WAARSCHUWING!

Het is belangrijk om regelmatig van positie te veranderen. Dit zorgt voor de nodige drukverlichting waardoor schade aan weefsel kan worden voorkomen. Dit moet gebeuren op basis van de klinische beoordeling van een gekwalificeerde zorgverlener.

- Raadpleeg altijd een gekwalificeerde, professionele zorgverlener voordat u het product gebruikt.
- Controleer de patiënt regelmatig.



BELANGRIJK!

In een huiselijke omgeving zijn veel voorkomende oorzaken van schade onder andere brandplekken door sigaretten en kapotte bekleding veroorzaakt door nagels van huisdieren. Hierdoor kan vocht binnendringen en kunnen er vlekken ontstaan.



BELANGRIJK!

– Voorkom dat de bekleding per ongeluk wordt beschadigd door geen scherpe voorwerpen op de bekleding te leggen. Zorg dat de bekleding niet wordt beschadigd bij het gebruik van hulpmiddelen voor het verplaatsen van de patiënt. Controleer bij dit soort hulpmiddelen altijd of zich nergens scherpe randen of bramen bevinden.

– Zorg dat het kussen, wanneer het in een rolstoel wordt gebruikt, niet bekneld raakt tussen of beschadigd wordt door scherpe randen.



BELANGRIJK!

De bekleding is van stretchstof gemaakt die in twee richtingen kan worden uitgerekt, is ademend, waterdicht en heeft een waterafstotend oppervlak waardoor vloeistoffen van het kussen 'af rollen'. Bij langdurige blootstelling aan vocht kunnen vloeistoffen echter toch in de bekleding dringen.

– Veeg vloeistoffen daarom zo snel mogelijk van de bekleding af.

Het kussen gebruiken

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Leg het kussen op een rolstoel of stoel. Zorg ervoor dat het handvat naar beneden en richting de achterkant van de zitting is gericht.

Onderhoud

Inspectie

Laat het kussen (schuim en bekleding) controleren op doorslag (onder andere binnengedrongen vocht, vlekken, scheuren of schade) nadat een patiënt het gebruikt heeft of minimaal elke maand (afhankelijk van wat het eerste optreedt) door een gekwalificeerd en deskundig persoon.

Kussens controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer het interne schuim op vlekken.
3. Vervang beschadigde bekleding of verkleurd schuim en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

Reiniging en verzorging



BELANGRIJK!

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.

– Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

De bekleding reinigen

(verontreiniging, zoals stof en organisch materiaal, verwijderen)

1. Verwijder de bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de aanbevolen temperatuur van 90 °C met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het label).



BELANGRIJK!

Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

De bekleding drogen

1. Hang de bekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen. of
Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.



BELANGRIJK!

– De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.

– Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.

– Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)

Neem bij een besmetting contact op met uw hygiënespecialist.



BELANGRIJK!


– Zorg dat het overgebleven schoonmaakmiddel vóór de desinfectie met schoon water wordt verwijderd.

Lichte bevuiling

1. Neem de bekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1000 ppm).
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.


Zware bevuilding


Als het kussen zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 90 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.

 Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

1. Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).
2. Afspoelen met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

! **BELANGRIJK!**
Een regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als deze niet goed wordt afgespoeld en gedroogd.
– Gebruik geen korrels.

 **WAARSCHUWING!**
– Verwijder verontreinigd schuim.

 **LET OP!**
– Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.

! **BELANGRIJK!**
– Gebruik geen fenol, alcohol, bleek of andere abrasieve materialen.

De bekleding vervangen

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern.
3. Rits de bekleding dicht.

! **BELANGRIJK!**
– Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.

Na gebruik

Opslag

! **BELANGRIJK!**
– Berg kussens op in een droge omgeving.
– Berg kussens op in een beschermhoes.
– Bewaar de kussens op een schone, droge ondergrond, uit de buurt van scherpe randen, om beschadiging te voorkomen.
– Plaats nooit andere voorwerpen boven op een kussen.
– Berg kussens niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
– Bescherm kussens tegen direct zonlicht.

1. Raadpleeg de voorschriften voor opslag en transport in hoofdstuk *Omgevingsparameters*, pagina 25.

Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie waarmee en manier waarop het product wordt gebruikt.

1. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd. Zie het hoofdstuk *Reiniging en verzorging*, pagina 24.

Afvoeren

De afvoer en recycling van gebruikte hulpmiddelen en verpakkingsmaterialen moet voldoen aan de plaatselijk geldende regelgeving.

1. Zorg ervoor dat het kussen wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

Technische Specificaties

Algemene gegevens

Totale hoogte [mm]	75	
Totale breedte x totale diepte [mm]	375 x 400	405 x 400 430 x 430 455 x 400
Nominaal dichtheidsbereik [kg/m ³]	85	
Nominaal hardheidsbereik (N)	140 – 180	280 – 320
Minimum-/maximumgebruikersgewicht [kg]	0 – 50	50 – 100
Productgewicht [kg] ¹⁾	0,95	1 – 1,2

¹⁾ Gewichten kunnen afwijken, afhankelijk van het formaat van het bestelde kussen; gemiddelde gewichten geven een indicatie.

Materialen

Schuim	Polyurethaanschuimbestanddeel
Buitenbekleding	Inslagbreiwerk van polyester met polyurethaancoating
Geen van de materialen in dit product bevat latex van natuurlijk rubber.	

Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming
Atmosferische druk	70 - 106 kPa
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	-40 - 70 °C
Relatieve luchtvochtigheid	10% - 100%, zonder condensvorming
Atmosferische druk	50 - 106 kPa

Invacare distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt



Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

